

# OBSAH

<b>1. Místo Georga Trakla ve světové literatuře</b>	<b>13</b>
1.1. Charakter Traklovy poezie	13
1.2. Nové impulzy v traklovském bádání	16
1.3. Tragický životní pocit	18
1.4. Expresionismus versus expresivita	19
<b>2. Poezie Georga Trakla a problematika jejího překladu</b>	<b>23</b>
2.1. Překlad poezie – praktická dovednost, nebo umělecká disciplína?	23
2.2. Specifika Traklovy poezie s ohledem na možnosti jejího překladu	28
2.3. Poezie Georga Trakla v překladech do češtiny	31
2.3.1. Poezie Georga Trakla v překladech Bohuslava Reynka	33
2.3.2. Poezie Georga Trakla v překladech Ludvíka Kundery	47
2.3.3. Poezie Georga Trakla v dalších překladech do češtiny	58
2.3.4. Báseň <i>Ein Winterabend</i> v překladech do češtiny	71
2.4. „Poetické extrémy“ u Georga Trakla	77
2.5. K úloze a vlivu osobnosti překladatele	88



<b>3. Výlučnost vztahu české literatury k poezii Georga Trakla</b>	<b>101</b>
3.1. Český expresionismus	101
3.2. Postava básníka Georga Trakla a jeho osud jako téma pro českou literaturu	106
3.3. Traklovská linie v české poezii	120
3.3.1. Bohuslav Reynek	120
3.3.2. František Halas	140
3.3.3. František Hrubín	176
3.3.4. Jan Zahradníček	183
3.3.5. Vilém Závada	196
3.3.6. Zbyněk Hejda	205
3.3.7. Jan Skácel	213
3.3.8. Vít Obrtel	222
3.3.9. Hranice traklovských interpretací	224
Ediční poznámka	235
Summary	237
Literatura	241
Jmenný rejstřík	251